

**Corrigenda and Addenda**  
**to Corbet & Pendlebury's *The Butterflies of the Malay Peninsula*,**  
**5th edition (2020),**  
**revised by George van der Poorten & Nancy van der Poorten**  
**(ISBN: 978-983-44886-3-5)**

Prepared by George van der Poorten and Nancy van der Poorten

Version 5: July 1, 2025 (new items only). (For the complete Corrigenda and Addenda, see [www.lepodonbooks.com/corrigenda\\_C&P5.html](http://www.lepodonbooks.com/corrigenda_C&P5.html) or <https://www.mothsofborneo.com/>)

C&P 4 refers to *The Butterflies of the Malay Peninsula*, 4th edition; C&P 5 refers to the 5th edition.

## **CORRIGENDA**

### **Plates**

Plate 21:2 - \*image labelled as *Eurema andersoni andersoni* ♀ is *Eurema hecabe* ♀.<sup>1</sup>

Plate 21:4 - \*image labelled as *Eurema simulatrix tecmessa* ♀ is *Eurema hecabe* ♀.<sup>1</sup>

\*“*Hecabe* usually has two cell spots on the forewing though the basal one is sometimes absent. In addition, the outer margin of the hindwing is always quadrate in *andersoni*, not evenly rounded as in *hecabe*. Further, the underside of *hecabe* females are usually black dusted towards the base.” (O. Yata, pers. comm.)

Plate 63:7 - *Eulacera* should read as *Eulaceura*.

Plate 122:13 - the image labelled as *Salanoemia similis* ♀ is *S. tavoyana* ♂<sup>2</sup>. See below (Fig. 3:20) for the correct image of *S. similis* ♀ (natural size) (images courtesy of Y. Inayoshi)



Plate 3:20. *Salanoemia similis* (Plate 122:13)

### **Text**

There are several references to *Hypolimnias bolina jacintha*, considered by many to be spelt as *iacintha*.

The original illustration appears to show it spelt with a ‘j’ but the index shows it spelt with an ‘i’.

Page 231: Key to the identification of the Oriental tribes of the Theclinae: Item 14 reads as follows in part: .....(except in *Ancema* and *Pseudotajuria*, which are separable from *Iraota* by having vein 9 missing in both sexes .....).

This is incorrect: “vein 9” should read “vein 8”. This error first appeared in C&P 4, page 266, Key to the Oriental subtribes of Theclini, couplet 14. Eliot (1973) in erecting *Pseudotajuria* for *donatana* diagnosed the genus saying “...vein 9 relatively short, arising well beyond the centre point of vein 7...” and contrasting it to *Ancema* “..vein 9 is long, arising from vein 7 just before its centre point...”; he should have written “vein 8”.

Page 252: *Flos apidanus* - subpecies *ahamus* (illustrated on Pl. 95, #2 and listed on page 371) is also present in the Malay Peninsula, being found in Langkawi as indicated on page 371.

Page 267: Key to the identification of the genera of Iolaini: The error in the Key to the Identification of the Oriental tribes of the Theclinae as noted above, resulted in this key being incorrectly updated to include *Ancema* and *Pseudotajuria*.<sup>3</sup> Please replace the key on pages 267–268 with the following key:

# Key to the identification of the genera of *Iolaini*

- 1 (4) Forewing with veins 5 and 6 not well separated at their origins
- 2 (3) Underside silvery or silvery buff; ♂ with scent brands and hair tufts, ♀ upperside blue with wide dark brown borders.... ***Ancema***
- 3 Underside dark orange yellow; ♀ upperside blue with wide blackish brown borders... ***Pseudotajuria***
- 4 Forewing with veins 5 and 6 well separated at their origins
- 5 (18) Hindwing tail at vein 1b not, or only slightly longer than the tail at vein 2, and only fully ciliate throughout on its inner edge. ♀ upperside mostly blue.
- 6 (15) Forewing vein 9 present; vein 8 absent, or present only in ♂.
- 7 (14) Hindwing tails 4.0 mm or longer. ♂ foretarsus fused to a single segment (except in ***Pratapa deva***).
- 8 (9) Underside both wings with a white median band (except in ***D. lowii***), which is not inwardly shaded with ferruginous. ♂ with secondary sexual characters, which include (except in ***D. cremera***) a hair tuft in space 1b on the upperside of the forewing. ...***Dacalana***
- 9 Underside without a white median band (except in ***Tajuria yajna***, in which it is inwardly shaded with ferruginous). ♂ upperside forewing without a hair tuft.
- 10 (13) ♂ with a brand on upperside of hindwing and a hair tuft on dorsum of underside of forewing.
- 11 (12) Forewing vein 9 arises before the postdiscal band. ...***Pratapa***
- 12 Forewing vein 9 arises beyond the postdiscal band. ...***Creon***
- 13 ♂ no brand on upperside of hindwing nor hair tuft on forewing dorsum. ...***Tajuria***
- 14 Hindwing tails about 2.0 mm long. ♂ forewing with hair fringe along whole of dorsum; foretarsus 5-segmented and clawed. Borneo...***Sukidion***
- 15 Forewing veins 8 and 9 absent.
- 16 (17) Antenna normal for tribe, with nudum extending down the shaft; shaft segments about twice as long as wide. ...***Bullis***
- 17 Antenna with abrupt club and nudum confined thereto; shaft segments three times as long as wide. ...***Britomartis***
- 18 Hindwing tail at vein 1b much longer than tail at vein 2 (but not markedly so in ***Rachana***), ciliate and white on both sides throughout. ♀ upperside brown with white or bluish grey tornal area on hindwing (except in ***Purlisa***).
- 19 (20) ♂ with scent brands on either side of abdomen associated with a hair fringe in dorsal area of hindwing. ♀ upperside blue with black borders. ...***Purlisa***
- 20 ♂ no brand on abdomen nor fringe on hindwing. ♀ upperside brown.
- 21 (22) Hindwing tail at vein 1b only a little longer than tail at vein 2. ♀ upperside hindwing without submarginal black spot in space 1b. ...***Rachana***
- 22 Hindwing tail at vein 1b at least twice as long as tail at vein 2. ♀ upperside hindwing with prominent black submarginal spot in space 1b, as well as black marginal spots in spaces 1a and 2.
- 23 (24) Forewing vein 9 arises beyond the end of vein 10. Underside hindwing postdiscal series complete, ending in a large, round, black spot in space 7. ...***Suasa***
- 24 Forewing vein 9 arises before the end of vein 10. Underside hindwing postdiscal striae fade out before vein 7.
- 25 (26) ♂ forewing vein 11 briefly anastomosed with vein 12; vein 7 ends on termen; origin of vein 5 much closer to vein 6 than to vein 4. ♂ ♀ underside forewing base of vein 12 blackened. ...***Jacoona***
- 26 ♂ forewing veins 11 and 12 free; vein 7 ends on costa or at apex, except in genera with all twelve veins present; origin of vein 5 not much closer to vein 6 than to vein 4. ♂ ♀ underside forewing base of vein 12 not blackened.
- 27 (28) Hindwing tail at vein 1b longer than the vein. ♂ forewing vein 8 present; with a hair tuft on forewing dorsum associated with a brand on upperside of hindwing. ...***Neocheritra***

- 28 Hindwing tail at vein 1b shorter than the vein. ♂ forewing vein 8 absent (except in *Thrix*); no tuft on forewing dorsum (except in *Mantoides*).
- 29 (30) ♂ forewing vein 8 present; upperside forewing with a brand overlaid by a large pinkish hair tuft in space 1b. ...*Thrix*
- 30 ♂ forewing vein 8 absent; upperside forewing no brand or hair tuft.
- 31 (32) Underside contrastingly coloured; inner two thirds pale yellow, outer third marked with reddish brown. ♂ no secondary sexual characters. ...*Charana*
- 32 Underside more or less unicolorous. ♂ with secondary sexual characters.
- 33 (34) ♂ with brand on upperside of hindwing overlaid by a hair tuft. ...*Manto*
- 34 ♂ with brand on upperside of hindwing and hair tuft on forewing dorsum. ...*Mantoides*

## ADDENDA

### Text

Page 327: The female of *Erionota hislopi* was described and figured by Phon & Kirton (2025).

### New Sightings

*Horaga araotina* and *Salanoemia tavoyana* were recorded from the east coast in January and February 2025 (W. Ong, pers. comm.). These are the first sightings for these two species in this region of Peninsular Malaysia.<sup>4</sup>

### New references

Phon, C-K. & L.G. Kirton 2025. Description of the previously unknown female of *Erionota hislopi* Evans (Hesperiidae: Hesperinae). *Journal of the Lepidopterists' Society* 79(1) 68–70.

**Acknowledgments:** We thank those who pointed out errors or contributed new information: 1- Osama Yata; 2 - Yutaka Inayoshi; 3- Sofwan Badr; 4-Woei Ong

**How to print the pdf:** This pdf has been formatted to be the same size as the pages in C&P 5. The new images have been set to the same size as the original plate in C&P 5, which is indicated in the caption after the species name. To print the pdf properly, print as “Actual size” and “Auto portrait/landscape” to ensure the pages print to the correct size.